

英字新聞の読み方 基礎編その5

P a r t 1

今回取り上げるのは前回に続きの「to フレーズ」と呼ばれる文章で、ある特定の動詞と結びついてできる to フレーズについてです。それは、同意、依頼、失敗、意図、努力、準備、要求など、いろいろな意味を表すワンセットのフレーズです。これら以外にもありますが、いくつか例文を挙げてその働きを見てみましょう。

① agree to + 動詞 … : (同意) ~することに同意する

例文 1

VLADIVOSTOK, Russia—Russian and Chinese companies **agreed** earlier this month **to launch** a joint venture to farm sea cucumbers off one of the Russian-held islands claimed by Japan, one of the participants said Tuesday.

(語い) to launch 開始すること、着手すること、a joint venture 合弁事業、to farm 養殖するための(形容詞的役割をする to フレーズ)、sea cucumbers ナマコ、off ... ~沖、Russian-held islands ロシアが占有している島々(北方領土)、claimed by Japan 日本が申立てている、one of the participants 参加企業の1社

(前から順に訳すと) ロシア・ウラジオストック発—ロシアと中国の各企業は(合弁事業を)始めることに合意した、今月初め、ナマコを養殖するための合弁事業を、日本が申立てているロシアの占有している諸島のうちの1島の沖合で、と参加企業の1社が火曜日に発表した。

例文 2

Japan and Uzbekistan **agreed** Monday **to step up** cooperation over the development of strategic natural resources, including uranium and rare earth minerals, a Japanese trade official said.

(語い) to step up 増強させること、cooperation over ~についての協力、the development of strategic natural resources 戦略的自然資源の開発、uranium and rare earth minerals ウラニウムや諸希土鉱物

(前から順に訳すと) 日本とウズベキスタンは、月曜日、協力を増強させることに合意した、戦略的自然資源の開発について、(その資源は)ウラニウムや諸希土鉱物など、と日本の貿易担当者が発表した。